

# Mata Rile

Informant/Performer:  
Emilio Santana Solis  
San Juan, PR, 1946

Source:  
Richard A. Waterman, ed.  
*Folk Music of Puerto Rico*  
Library of Congress AAFS L18

♩ = 108

Am - bos a dos, Ma - ta ri - le ri - le ri - le.

Am - bos a dos, ma - ta ri - le ri - le - ron.

1. Ambos a dos  
Mata rile rile rile  
Ambos a dos  
Mata rile rile ron.  
(sung by first line or solo by girl)

English:  
*Two by two  
Mata rile rile rile  
Two by two  
Mata rile rile ron.*

2. Que quiere usted?  
Mata rile rile rile  
Que quiere usted?  
Mata rile rile ron.  
(sung by second line)

*What do you wish?  
Mata rile rile rile  
What do you wish?  
Mata rile rile ron.*

3. Yo quiero un paje  
Mata etc.

*I wish a page boy...*

4. Escoja usted...

*You choose...*

5. Yo escojo \_\_\_\_\_...  
(sung by first line or solo girl)

*I choose (name of chosen)...*

6. Que oficio le va a poner?...

*What occupation will you put her in?...*

7. Le pondremos costurera...

*We will have her be a seamstress...*

8. Ella dice que si...  
(in other variants she may say "no", and  
prolong the game with other choices)

*She says yes...*

9. Celebramos todos juntos...  
(all join hands and form a ring, holding  
hands and skipping around the circle)

*We all celebrate together...*